

Japanese Folk Tales

— Once upon a Time —

— Urashima Taro —



Once upon a time, there lived a young fisherman named Urashima Taro. One day, when Taro went to the seashore, he came upon a group of children picking on a tortoise. Feeling sorry for the tortoise, he rescued it by driving away the children.

As a token of gratitude, the tortoise said, "Please ride on my back, and I will take you to a wonderful place." Taro accepted the offer, and the tortoise, with Taro on his back, went into the sea and was soon gliding through the water.

Taro and the tortoise arrived at Ryugujo Castle, a beautiful castle at the bottom of the sea. It was more beautiful than any words could express. The tortoise invited Taro into the castle, where a feast was laid out to welcome him.

As the feast began, a beautiful princess named Princess Otohime brought out plates bearing wonderful dishes that Taro had never before seen, one after another, while sea breams and flounders performed dances in celebration. The feast went on and on, with everything such a wonder and joy to Taro that he felt like he was in a dream.

Long into the feast, Taro began to wonder how much time had passed since he arrived at Ryugujo Castle, and gradually worried how things were back on land. "I wish to go home," Taro therefore said to Princess Otohime.

Princess Otohime, while being disappointed at Taro's decision to return to land, handed Taro a box as a parting gift. "This is called a tamate-bako (treasure box)," she told Taro. "You must never open it, for whatever reason."

Carrying the treasure box with him, Taro mounted the tortoise's back once again and returned to land. When he reached the shore, however, he saw that the landscape he knew so well had changed. He walked to where his house had been, but the house was no longer there, and there were no familiar faces in sight, either. Indeed, a bewildering amount of time had passed while he was enjoying his stay at Ryugujo Castle. Overwhelmed with a sense of despair, Taro opened the treasure box that Princess Otohime told him never to open. When he did so, a cloud of white smoke wafted out of the box. It enveloped Taro, and instantly turned him into an old man with white hair and beard.

日本の昔話～むかし、むかし～

— 浦島太郎 —

むかしむかし うらしまたろう わか りょうし ひ たろう
昔々、浦島太郎という若い漁師がいました。ある日、太郎が
はまべ いとこ 子どもたち あつ かめ いじ たろう
浜辺に行くと、子ども達が集まってカメを苛めていました。太郎
こ 子どもたち お ぼら いじ かめ たす
は子ども達を追い払って、苛められていたカメを助けてやりま
した。

するとカメが「助けてもらったお礼に、あなたを良い所に連れ
て行ってあげますから、私の背中に乗ってください」と言うの
で、太郎はその通りにしました。カメは太郎を背に乗せて海に入っ
て行き、水中に潜っていきました。

着いた所は竜宮城という、海の中に建つ美しいお城でした。
その美しさは何事にも言い表せない程。カメが太郎を竜宮城
の中に招き入れました。そこでは太郎のために宴が用意されて
いました。

宴が始まりました。乙姫という美しいお姫様が、太郎に次か
ら次へと見たことのない素晴らしいご馳走を出してくれます。ま
たタイやヒラメが次々と舞を踊ります。何もかもがただただ珍
しく面白いこの宴はいつまでも続き、太郎はまるで夢の中にい
るようでした。

宴は続き、太郎が竜宮城に来てから一体どれ程の月日が経っ
たことでしょうか。地上はどうなっているだろうと太郎は段々
気になってきました。そこで乙姫に「家に帰りたい」と申し出ま
した。乙姫は浦島太郎が帰ることを残念がりましたが、お土産に
と1つの箱を持たせました。「この箱は玉手箱と言います。絶対に
開けてはなりませんよ」。

太郎はまたカメの背に乗せてもらい、玉手箱を手に持ち地上
へと戻りました。浜辺に上がってみると、以前と景色が違いま
す。家のあった所に戻ってみても家はなくなっており、知った人
も全くいなくなっていました。竜宮城で遊び暮らしている間
に、とても長い年月が経ってしまったようです。太郎は悲しさ
のあまり、乙姫に「絶対に開けてはならない」と言われた玉手箱
を開けてしまいました。すると、中から白い煙がもくもくと出て
きました。その煙を浴びた浦島太郎は、一瞬にして髪もひげも
真っ白なお爺さんになってしまいましたとき。